

LESSON NOTES

Intermediate S1 #12

Barking up the Wrong Tree in Hong Kong

CONTENTS

- 2 Traditional Chinese
- 2 Jyutping
- 3 English
- 4 Vocabulary
- 4 Sample Sentences
- 5 Grammar
- 6 Cultural Insight

12

TRADITIONAL CHINESE

1. A: 喂! 你打電話俾邊個呀?
2. B: 啊...
3. A: 唔係嗰日銀行個女警呀?
4. B: 我對佢一見鍾情, 唔可以忘記佢!
5. A: 你癡咗線咩? 我哋嗰日打劫緊銀行㗎!
6. B: 我哋戴咗頭套, 佢唔認得我哋㗎。
7. A: 你係唔係想自投羅網?
8. B: 佢嗰時已經放咗工, 而且係佢自己俾佢嘅電話號碼我。
9. A: 咩呀! 係因為你當時用槍指住佢個頭呀!

JYUTPING

1. A: wai3 ! nei5 daa2 din6 waa2 bei2 bin1 go3 aa6 ?
2. B: aa6 ...
3. A: m4 hai6 go2 jat6 ngan4 hong4 go3 nei5 ging2 aa5 ?
4. B: ngo5 deoi3 keoi5 jat1 gin3 zung1 cing4, m4 ho2 ji5 mong4 gei3 keoi5 !

CONT'D OVER

5. A: nei5 ci1 zo2 sin3 me1 ? ngo5 dei6 go2 jat6 daa2 gip3 gan2 ngan4 hong4 gaa3 !
6. B: ngo5 dei6 daai3 zo2 tau4 tou3, keoi5 m4 jing6 dak1 ngo5 dei6 gaa3.
7. A: nei5 hai6 m4 hai6 soeng2 zi6 tau4 lo4 mong5 ?
8. B: keoi5 go2 si4 ji5 ging1 fong3 zo2 gung1, ji4 ce2 hai6 keoi5 zi6 gei2 bei2 keoi5 din6 waa2 hou6 maa5 ngo5.
9. A: me1 aa3 ! hai6 jan1 wai6 nei5 dong1 si4 jung6 coeng1 zi2 zyu6 keoi5 go3 tau4 aa3 !

ENGLISH

1. A: Hey! Who are you calling?
2. B: Uhhh...
3. A: Don't tell me it's the cop from the bank the other day?
4. B: I fell in love with her at first sight, I can't forget her!
5. A: Are you crazy? We were robbing the bank that day!
6. B: We were wearing masks, she won't recognize us.
7. A: Do you want to get caught?

CONT'D OVER

8. B: She was already off duty. And she gave me her phone number.
9. A: What? It's because you were pointing a gun to her head!

VOCABULARY

Traditional	Romanization	English	Class
警署	ging2 cyu5	police station	noun
男警	naam4 ging2	male cop	noun
女警	neoi5 ging2	female cop	noun
一見鍾情	jat1 gin3 zung1 cing4	love at first sight	noun
打劫	daa2 gip3	to rob	verb
認得	jing6 dak1	to recognize	verb
自投羅網	zi6 tau4 lo4 mong5	to get caught due to one's own fault	verb
戴頭套	daai3 tau4 tou3	to wear a mask	verb
當時	dong1 si4	at that time	phrase
銀行	ngan4 hong4	bank	noun
槍	coeng1	gun	noun

SAMPLE SENTENCES

<p>佢同人打交，所以俾警察帶到警署落口供。</p> <p><i>keoi5 tung4 jan4 daa2 gaau1, so2 ji5 bei2 ging2 caat3 daai3 dou3 ging2 cyu5 lok6 hau2 gung1.</i></p> <p>Because he got in a fight with someone, he was taken to the police station to give a statement.</p>	<p>個搶劫犯竟然愛上咗個女警。</p> <p><i>go3 coeng2 gip3 faan2 ging2 jin4 oi3 soeng5 zo2 go3 nei5 ging2.</i></p> <p>Unexpectedly, that criminal fell in love with the female cop.</p>
<p>個賊竟然對捉佢嘅女警一見鍾情。</p> <p><i>go3 caak2 ging2 jin4 deoi3 zuk1 keoi5 ge3 nei5 ging2 jat1 gin3 zung1 cing4.</i></p> <p>Unexpectedly, the criminal fell in love at first sight with the female police officer who captured him.</p>	<p>打劫銀行係好大嘅罪，估計要判十年。</p> <p><i>daa2 gip3 ngan4 hong4 hai6 hou2 daai6 ge3 zeoi6, gu2 gai3 jiu3 pun3 sap6 nin4.</i></p> <p>Robbing a bank is a major felony, I estimate he'll serve ten years.</p>
<p>個賊當時戴住頭套，所以我真係唔認得喇。</p> <p><i>go3 caak2 dong1 si4 daai3 zyu6 tau4 tou3, so2 ji5 ngo5 zan1 hai6 m4 jing6 dak1 laa3.</i></p> <p>The criminal wore a mask, so I didn't recognize him, really.</p>	<p>如果你而家行出去，就等於自投羅網。</p> <p><i>jyu4 gwo2 nei5 ji4 gaa1 hang4 ceot1 heoi3, zau6 dang2 jyu1 zi6 tau4 lo4 mong5.</i></p> <p>If you go out now, it's like giving yourself up.</p>
<p>個賊當時戴住頭套，所以我真係唔認得喇。</p> <p><i>go3 caak2 dong1 si4 daai3 zyu6 tau4 tou3, so2 ji5 ngo5 zan1 hai6 m4 jing6 dak1 laa3.</i></p> <p>The criminal wore a mask, so I didn't recognize him, really.</p>	<p>個賊當時戴住頭套，所以我真係唔認得喇。</p> <p><i>go3 caak2 dong1 si4 daai3 zyu6 tau4 tou3, so2 ji5 ngo5 zan1 hai6 m4 jing6 dak1 laa3.</i></p> <p>The criminal wore a mask, so I didn't recognize him, really.</p>
<p>聽講呢間銀行尋日俾人打劫。</p> <p><i>teng1 gong2 ni1 gaan1 ngan4 hong4 cam4 jat6 bei2 jan4 daa2 gip6.</i></p> <p>I heard that this bank was robbed yesterday.</p>	<p>佢竟然用槍嚟指住佢個頭威脅佢。</p> <p><i>keoi5 ging2 jin4 jung6 coeng1 lei4 zi2 zyu6 keoi5 go3 tau4 wai1 hip3 keoi5.</i></p> <p>He unexpectedly pointed a gun to his head, threatening him.</p>

GRAMMAR

The Focus of This Lesson is Set Phrases about Love in Cantonese

我對佢一見鍾情，唔可以忘記佢！

"I fell in love with her at first sight, I can't forget her!"

In this lesson's grammar section, we will introduce three set phrases about love. In our dialogue, we hear the man say 我對佢一見鍾情，唔可以忘記佢 (*ngo5 deoi3 keoi5 jat1 gin3 zung1 cing4, m4 ho2 ji5 mong4 gei3 keoi5*) "I fell in love with her at first sight, I can't forget her!". Here comes our first set phrase for this lesson, 一見鍾情 ("love at the first sight"). 鍾情 means "to fall in love," for instance, when people say 我鍾情於你, that means "I've fell in love with you."

For Example:

1. 我對你一見鍾情，俾個電話號碼我吓。
ngo5 deoi3 nei5 jat1 gin3 zung1 cing4, bei2 go3 din6 waa2 hou6 maa5 ngo5 aa1.
"I fell in love with you, can you give me your phone number?"

In Cantonese, there are two phrases that have similar meanings and are always be used together. They are 天長地久 (*tin1 coeng4 dei6 gau2*) "until the end of time" and 海枯石爛 (*hou2 fu1 sek6 laan6*) "forever".

For Example:

1. 我希望能夠同你天長地久，海枯石爛。
ngo5 hei1 mong6 nang4 gau3 tung4 nei5 tin1 coeng4 dei6 gau2, hou2 fu1 sek6 laan6.
"I hope that we'll be together forever."

Another phrase we want to mention in this lesson is 浪漫甜蜜 (*long6 maan6 tim4 mat6*) "sweet and romantic". It can be used to describe a lot of things. For example, 浪漫甜蜜嘅假期 (*gaa3 kei4*) "holiday", 浪漫甜蜜嘅禮物 (*lai5 mat6*) "gift", or 浪漫甜蜜嘅約會 (*joek3 wui6*) "date".

CULTURAL INSIGHT

Hong Kong's Financial Wealth

The Hong Kong Banking is one of the fastest growing financial areas in the world. It has sixty-eight of the world's largest banks working from it because Hong Kong is reputed for having strong financial regulatory systems. Their success has largely come from them letting the international banking community in. They have lifted many restrictions on the number of foreign banks allowed on their turf allowing for a boom of this industry and the economic benefits that come with it. This is why Hong Kong has become the most sought-after wealth management center in the world and an important world player in world economics.